

## UZNANIE DLHU A DOHODA O PLNENÍ DLHU V SPLÁTKACH

(ďalej len „Zmluva“) uzavretá medzi zmluvnými stranami:

**(1) Roche Slovensko, s.r.o.**

Sídlo: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava I  
IČO: 35 887 117  
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
oddiel Sro, vložka číslo 31845/B.  
IČ DPH: SK2021832087  
V mene ktorej konajú: Anna-Maria Reining, prokurista  
Gerhard Barosch, na základe plnej  
(ďalej len „veriteľ“)

a

**(2) Mestská nemocnica prof. MUDr. Rudolfa Korca, DrSc, Zlaté Moravce**

Sídlo: Bernolákova 4, 953 34 Zlaté Moravce  
IČO: 17336015  
Právna forma : Príspevková organizácia  
V mene ktorej konajú: JUDr. Ing. Martin Cimrák - riaditeľ  
(ďalej len „dlžník“)

### Článok I Úvodné ustanovenia

- 1.1 Na základe písomných objednávok dlžníka dodával a/alebo poskytoval veriteľ v období od 31/08/2010 do 27/10/2010 dlžníkovi tovar v dohodnutom množstve a/alebo služby dohodnutom rozsahu.
- 1.2 Účastníci zhodne konštatujú, že veriteľ má voči dlžníkovi pohľadávky po lehote splatnosti z titulu neuhradenia dojednanej ceny v celkovej výške **12 617,16- EUR** (ďalej len „Dlh“) bez príslušenstva. Dlh sa skladá z nasledovných jednotlivých pohľadávok uvedených v prílohe č.1 tejto zmluvy.
- 1.3 Dlžník týmto svoj Dlh voči veriteľovi uznáva v celom rozsahu čo do dôvodu a výšky v zmysle § 323 Obchodného zákonníka.
- 1.4 Účastníci ďalej zhodne konštatujú, že podľa vyjadrenia dlžníka dlžník nemá možnosť uhradiť Dlh jednorazovo, a preto účastníci uzatvárajú túto dohodu o splatení Dihu v splátkach. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa účastníci dohodli na uzavretí tejto dohody o splatení Dihu v splátkach za podmienok ďalej uvedených.

## **Článok 2 Predmet Zmluvy**

- 2.1 Účastníci sa dohodli, že dlžník svoj Dlh voči veriteľovi zaplatí v mesačných splátkach, ktoré sú splatné vždy k poslednému dňu v mesiaci bezhotovostne na bankový účet veriteľa, tak ako je uvedené v prílohe č.2 tejto zmluvy.
- 2.2 Záväzok dlžníka zaplatiť splátku Dihu sa považuje za splnený okamihom pripísania peňažných prostriedkov zodpovedajúcich danej splátke Dihu na účet dlžníka.
- 2.3 Účastníci sa dohodli, že ak sa dlžník dostane do omeškania so zaplatením niektorej zo splátok Dihu, je veriteľ oprávnený požadovať zaplatenie celého Dihu vo výške jeho nezaplateného zostatku spolu so zodpovedajúcim dojednaným úrokom z omeškania, a to odo dňa pôvodnej splatnosti Dihu.
- 2.4 Dlžník je oprávnený uhradiť veriteľovi Dlh v celosti kedykoľvek. Dlžník je povinný uhradiť veriteľovi Dlh v celosti, ak sa zlepšia jeho ekonomické pomery.

## **Článok III. Dôverné informácie a povinnosť mlčanlivosti**

- 3.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zachovávať obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany a mlčanlivosť o dôverných informáciách a zabezpečia, že takáto povinnosť bude v rovnakom rozsahu zaväzovať aj ich zamestnancov.
- 3.2 Dôvernými informáciami sa pre účely tejto Zmluvy rozumejú najmä táto Zmluva a jej prílohy, podmienky spolupráce zmluvných strán a všetky informácie, ktoré boli poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane v súvislosti s plnením tejto Zmluvy.
- 3.4 Zmluvné strany sa najmä zaväzujú, že dôverné informácie neoznámia ani inak neprístupnia tretím osobám, nezverejnia, ani nepoužijú dôverné informácie inak ako na účely plnenia svojich záväzkov a výkonu svojich práv podľa tejto Zmluvy. Uvedené sa netýka poskytnutia dôverných informácií externým poradcom zmluvnej strany ani spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitej zmluvy.
- 3.5 Povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku trvá aj po skončení tejto Zmluvy bez časového obmedzenia.
- 3.6 Vyššie uvedené povinnosti sa nevzťahujú na povinnosť poskytnúť chránené údaje a dôverné informácie orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. Takúto skutočnosť povinná zmluvná strana neodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Zmluvná strana, ktorá má takto dôverné informácie poskytnúť, je však povinná využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi na odmietnutie alebo obmedzenie oznámenia a prístupnenia dôverných informácií.

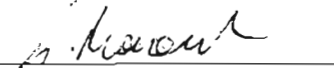
- 3.7 Každá zmluvná strana zodpovedá druhej zmluvnej strane za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti.

#### Článok IV. Záverečné ustanovenia

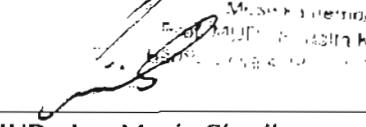
- 4.1 Právne vzťahy osobitne v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 4.2 Táto Zmluva je platná a účinná dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 4.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené prednostne zmluvou. Ak nedôjde k vyriešeniu sporu zmluvou, spor rozhodne vecne a miestne príslušný súd určený podľa procesných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 4.4 Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len na základe dohody oboch zmluvných strán, a to vo forme písomného dodatku podpísaného oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 4.5 Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nemá to vplyv na platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa následne takým stane, zaväzujú sa zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá ich pôvodnej vôli.
- 4.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie Zmluvy.
- 4.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že Zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa  
Roche Slovensko, s.r.o.

  
Anna-Maria Reinig,  
prókurista

  
Gerhard Barosch,  
na základe plnej moci


V Zlatých Moravciach, dňa 29. 11. 2013  
MN Zlaté Moravce

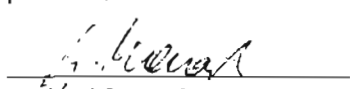
  
JUDr. Ing. Martin Címrák  
riaditeľ

Príloha č.1 :

Klient	Zostatok	Cislo faktury	Vystavena	Splatnost
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	360,00 €	BM51307588	25.9.2013	24.11.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	2 376,61 €	BM51307587	26.9.2013	25.11.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	1 262,31 €	BM51306834	30.8.2013	29.10.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	2 845,90 €	BM51305107	27.6.2013	26.8.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	1 474,25 €	BM51306164	1.8.2013	30.9.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	2 752,02 €	BM51303937	16.5.2013	15.7.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	908,20 €	BM51304634	6.6.2013	5.8.2013
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	637,87 €	BM51303473	25.4.2013	24.6.2013
<b>Spolu</b>	<b>12 617,16 €</b>			


V Bratislave dňa.  
**Roche Slovensko, s.r.o.**

  
Anna-Maria Reinig,  
prokurista

  
Gerhard Barosch,  
na základe plnej moci

V Zlatých Moravciach, dňa *19.11.2013*


**MN Zlaté Moravce**

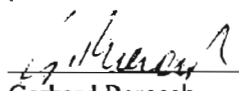
  
JUDr. Ing. Martin Cimrák  
riaditeľ

Priloha č.2 : Splátkový kalendár

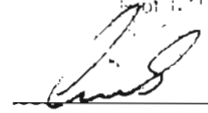
Klient	Zostatok	Cislo faktury	Vystavena	Cislo splatky	Splatnost	Suma/mesiac
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	2 000,00 €	BM51307587	26.9.2013	1.	30.11.2013	2 000,00 €
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	376,61 €	BM51307587	26.9.2013	2.	30.12.2013	
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	360,00 €	BM51307588	25.9.2013	2.	30.12.2013	
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	1 262,31 €	BM51306834	30.8.2013	2.	30.12.2013	1 998,92 €
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	637,87 €	BM51303473	25.4.2013	3.	30.1.2014	
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	1 474,25 €	BM51306164	1.8.2013	3.	30.1.2014	2 112,12 €
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	2 000,00 €	BM51305107	27.6.2013	4.	28.2.2014	2 000,00 €
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	2 000,00 €	BM51303937	16.5.2013	4.	30.3.2014	2 000,00 €
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	752,02 €	BM51303937	16.5.2013	5.	30.4.2014	
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	908,20 €	BM51304634	6.6.2013	5.	30.4.2014	
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	339,78 €	BM51305107	27.6.2013	5.	30.4.2014	2 000,00 €
MESTSKA NEMOCNICA ZLATE MORAVC	506,12 €	BM51305107	27.6.2013	6.	30.5.2014	506,12 €
<b>Spolu</b>	<b>12 617,16 €</b>					<b>12 617,16 €</b>

V Bratislave dňa  
**Roche Slovensko, s.r.o.**

  
 Anna-Maria Reinig,  
 prokurista

  
 Gerhard Barosch,  
 na základe plnej moci

V Zlatých Moravciach, dňa *29. 11 2013*  
**MN Zlaté Moravce**  
Obchodná spoločnosť s ručením obmedzeným  
 IČO: 47 11 11 11, IČK: 4711111111, Kancelária: Zlaté Moravce

  
 JUDr. Ing. Martin Címrák  
 riaditeľ

## PLNOMOCENSTVO

Podpísaná:

**Roche Slovensko, s.r.o.**

so sídlom: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava

IČO: 35 887 117

Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 31845/B

V mene ktorej konajú:

RNDr. Beáta Bellová, konateľka

Anna-Maria Reinig, prokurista

splnomocňuje

**Gerharda Baroscha**

Pracovná pozícia: Senior Kontrolór- Sub-region Juh/Východ

na:

konanie v mene Roche Slovensko, s.r.o. vo veciach týkajúcich sa činnosti divízie Diagnostics, a to najmä:

- a) právnych vzťahov k lekárskeým prístrojom vo vlastníctve spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o., alebo ktoré v budúcnosti budú vo vlastníctve Roche Slovensko, s.r.o. so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.;
- b) právnych vzťahov so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti servisných služieb poskytovaných zákazníkom na prístrojoch vo vlastníctve zákazníkov a prístrojoch vo vlastníctve spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.;
- c) právnych vzťahov so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti nákupu a predaja servisných a diagnostických, spotrebných a kontrolných materiálov;
- d) právnych vzťahov spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti colných služieb, skladovania a prepravy lekárskeých prístrojov, servisných a diagnostických, spotrebných a kontrolných materiálov;
- e) právnych vzťahov týkajúcich sa správy pohľadávok spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o., divízie Diagnostics, a to najmä, nie však výlučne, dohôd o plnení dluhu v splátkach a podpisovanie za Roche Slovensko, s.r.o. notárskych zápisníc obsahujúcich súhlas povinnej osoby s vykonateľnosťou podľa § 41 ods. 2 písm. c) zákona č. 233/1995 Zb. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov, v ktorých Roche Slovensko, s.r.o. vystupuje ako osoba oprávnená;

## POWER OF ATTORNEY

The undersigned:

**Roche Slovensko, s.r.o.**

Seated at: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava

ID Number: 35 887 117

Registered at: Commercial Registry of the District Court Bratislava I, Sec. Sro, Insert No. 31845/B

Represented by:

RNDr. Beáta Bellová, Executive

Anna-Maria Reinig, Procurist

hereby appoints

**Gerhard Barosch**

Position: Senior Controller- Sub-region South/East

for:

acting on behalf of Roche Slovensko, s.r.o. in questions related to Diagnostics Division, especially concerning:

- a) legal relations to the medical devices owned by Roche Slovensko, s.r.o., or which will be owned by Roche Slovensko, s.r.o. in the future, with the customers of Roche Slovensko, s.r.o.;
- b) legal relations with customers of Roche Slovensko, s.r.o. related to performing the maintenance services on medical devices owned by the customer or by Roche Slovensko, s.r.o.;
- c) legal relations with the customers of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of purchase and sale of service and diagnostics, control and consumable material;
- d) legal relations of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of performing the custom services, storage and transport of medical devices and diagnostics, control and consumable material;
- e) legal relations concerning the credit management of Roche Slovensko, s.r.o., Diagnostics Division, especially, but not limited to, agreements on fulfilment of the debt in instalments and signing of behalf of Roche Slovensko, s.r.o., as the entitled party, notary deeds including the consent of the obliged person with the execution according to Art. 41 sub. 2 letter c) of the Act No. 233/1995 Coll. on Court Executors and Execution (Execution Order) and on amendment and supplement of other acts, as amended;

f) právnych vzťahov s dodávateľmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti nákupu materiálov a služieb pre divíziu Diagnostics;

g) iných právnych vzťahov týkajúcich sa činnosti divízie Diagnostics spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.

Toto plnomocnenstvo je platné od 23.9.2013 do 13.12.2013.

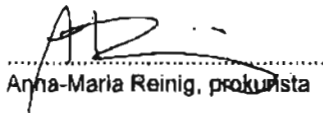
Pán Gerhard Barosch je oprávnený na konanie v mene Roche Slovensko, s.r.o. vo veciach uvedených vyššie výlučne spolu s konateľom alebo prokuristom spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.

V Bratislave dňa 17. septembra 2013

Roche Slovensko, s.r.o.

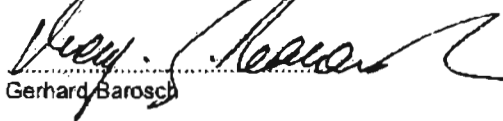


RNDr. Beáta Bellová, konateľka



Anna-Maria Reinig, prokurista

Týmto prijímam splnomocnenie.



Gerhard Barosch

f) legal relations with the suppliers (vendors) of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of purchase of materials and services for the Diagnostics Division;

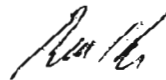
g) other legal relations related to the business activity of Diagnostics Division of Roche Slovensko, s.r.o.

This Power of Attorney is valid from 23 September 2013 till 13 December 2013.

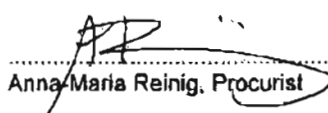
Mr. Gerhard Barosch shall be entitled to act on behalf of Roche Slovensko, s.r.o. in the matters stated above only together with the Executive or Procurist of the company Roche Slovensko, s.r.o.

In Bratislava, the day of 17. September 2013

Roche Slovensko, s.r.o.



RNDr. Beáta Bellová, Executive



Anna-Maria Reinig, Procurist

I hereby accept the power of attorney.



Gerhard Barosch



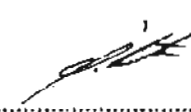
## OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **RNDr. Beata Bellová**, dátum narodenia \_\_\_\_\_ ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: \_\_\_\_\_, ktorý(á) listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 616302/2013**.

Bratislava dňa 18.9.2013



  
Mgr. Juraj Šikuta  
Notársky koncipient



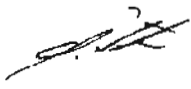
## OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **Anna-Maria Reinlg**, dátum narodenia \_\_\_\_\_ ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Cestovný pas, séria a/alebo číslo: \_\_\_\_\_, ktorý(á) listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 616303/2013**.

Bratislava dňa 18.9.2013



  
Mgr. Juraj Šikuta  
Notársky koncipient

**Upozornenie!** Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



